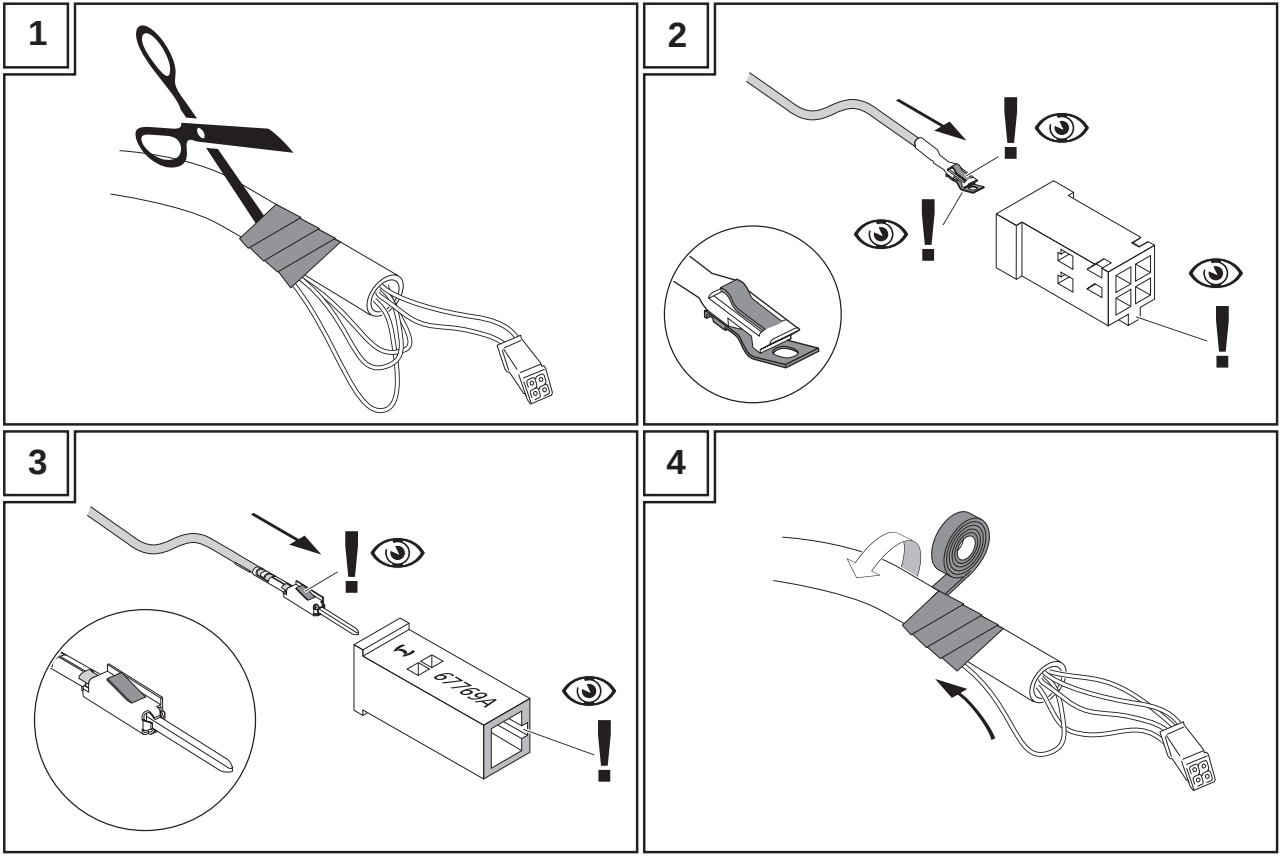
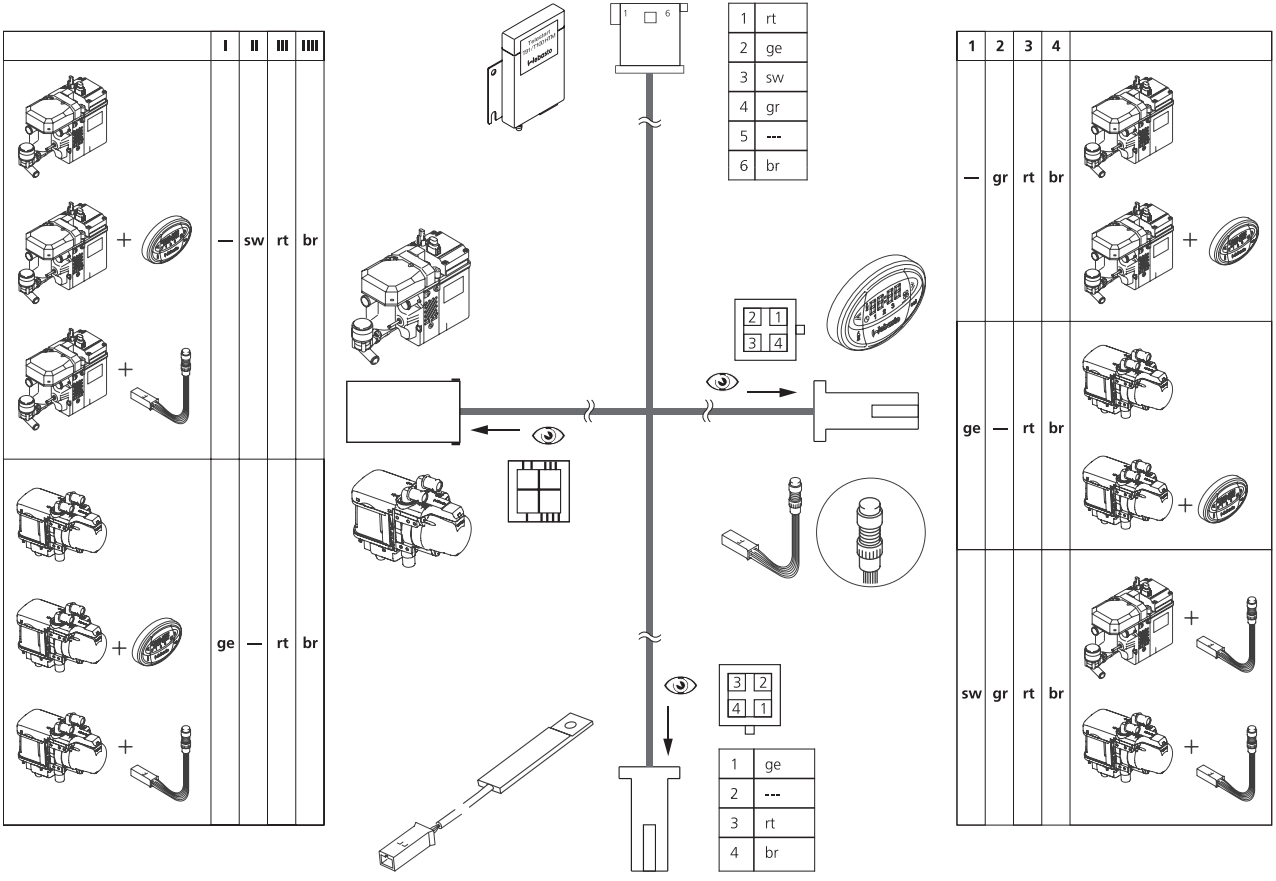
Einbauanweisung
Installation instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding
Monteringsvejledning
Monteringsanvisning
Monteringsanvisning
Asennusohje
Instrukcja montażu
Návod k instalaci
Beépítési utasítás
Инструкция по монтажу

Telestart T91 / T100 HTM

Telestart T91 / T100 HTM



Telestart T91 / T100 HTM



Нарушение установленных правил монтажа или ремонта систем отопления и кондиционирования "Вебасто" может стать причиной возникновения пожара или утечки смертельно опасного угарного газа и привести к получению серьезных травм или летальному исходу.

Монтаж и ремонт систем отопления и кондиционирования "Вебасто" должен выполняться персоналом, прошедшим специальное обучение у фирмы "Вебасто" или ее представителей и ознакомленным с необходимой технической информацией, с применением предписанных "Вебасто" компонентов, инструментальных средств и оборудования.

Применяйте только оригинальные детали фирмы Вебасто. Смотрите также каталог дополнительного оборудования для воздушных и жидкостных отопителей Вебасто.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить монтаж или ремонт систем отопления и кондиционирования "Вебасто" с привлечением персонала, не прошедшего курс обучения у фирмы "Вебасто" или ее представителей и не имеющего необходимых технических навыков, без предоставления соответствующей технической информации, инструментов и оборудования, необходимых для правильного выполнения требуемых операций.

ВО ВСЕХ СЛУЧАЯХ необходимо точно выполнять инструкции по монтажу и ремонту компании "Вебасто" и принимать во внимание все ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ.
Компания "Вебасто" снимает с себя всякую ответственность за любые неполадки и повреждения, возможные в случае выполнения монтажа системы необученным персоналом.

H Tartalomjegyzék

Beépítési utasítás 133
Általános tudnivalók 133
Irányelvek 133
ESVT-adapter 133
Jelmagyarázat 133

Alkatrészek 134
Leszállított részek T91 134
Leszállított részek T100 HTM 134
D-Netz telefonos csatlakozó-készlet (opció) 134

Beépítés 135
Telestart vevõ beépítése 135
Antenna beépítés 135
D-Netz telefonos csatlakozó-készlet (opció) beépítése 136
Az ESVT-adapter beépítése
(a Thermo Top C példáján) 136

Telestart T91 / T100 HTM utólagos beszereléshez 137
Már beszerelt vagy új beépítendõ programozható órával kapcsolatban ... 137
Nyomógombos készülékekhez 138
Telestart T80 programozható órával található 138
A kapcsoló-bemenet beállítása programozható órára vagy
nyomógombos készülékre 139
Kapcsolóbemenet átállítása 140
„Programozható óráról“ „nyomógombos készülékre“ 140
„nyomógombos készülékrõl“ „programozható órára“
(csak Thermo Top E és C esetén) 140
Szellőztetés Thermo Top E és C esetén 141
Hõmérséklet érzékelõ beépítése
(csak T100 HTM esetén) 142
A komfortfokozat alapbeállításai 142

Mûszaki adatok 143

RUS Содержание

Инструкция по монтажу 144
Общие положения 144
Сертификация 144
Переходник ESVT 144
Пояснения 144

Комплект поставки 145
Комплект поставки T91 145
Комплект поставки T100 HTM 145
Телефонный комплект сети GSM (опция) 145

Монтаж 146
Монтаж приёмника Telestart 146
Монтаж антенны 146
Монтаж телефонного комплекта сети GSM (опция) 147
Монтаж переходника ESVT
(на примере Thermo Top C) 147

Дооснащение системой Telestart T91 / T100 HTM 148
В соединении с имеющимся или новым таймером 148
В соединении с переключателем 149
Имеется Telestart T80 с таймером 149
Настройка переключающего входа на "таймер" или на
"переключатель" 150
Перенастройка переключающего входа 151
„Таймер“ на „переключатель“ 151
„Переключатель“ на „таймер“
(только у Thermo Top E и C) 151
Опция "Вентиляция" у Thermo Top E и C 152
Монтаж датчика температуры
(только у T100 HTM) 153
Основные настройки степени комфорта 153

Технические характеристики 154

Инструкция по монтажу

Общие положения

Пультами Telestart T91 и T100 HTM можно дооснастить отопители Webasto серии Thermo Top.

С помощью телефонного комплекта сети GSM (опция) можно подключить приёмник Telestart к имеющейся антенне сети GSM.

Указание: применяемая батарейка полностью работоспособна, но разряжается, если она установлена в прибор. Поэтому мы рекомендуем вынимать батарейку при длительном неиспользовании передатчика.

Сертификация

Знак CE виден на открытой крышке отсека для батарейки.
Знак e1 нанесён на приёмник Telestart.

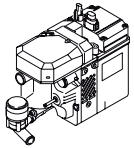
Переходник ESVT

Прилагаемый адаптер EVST нужно "доработать" в соответствии с монтажной ситуацией, т.е в зависимости от имеющихся элементов управления и отопителя. Для этого нужно удалить изоляцию, крепящую загнутые назад провода возле штекеров подключения к отопителю и к элементу управления, затем вставить необходимые провода в соответствии с рисунками на страницах обложки, а остальные провода заизолировать, загнуть назад, и закрепить изоляцией на жгуте проводов.

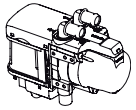
Пояснения

К рисункам на страницах обложки.

br	коричневый
ge	жёлтый
gr	серый
rt	красный
sw	чёрный
---	не задействован



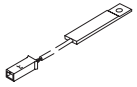
Thermo Top E
Thermo Top C



Thermo Top Evo

Таймер 1533

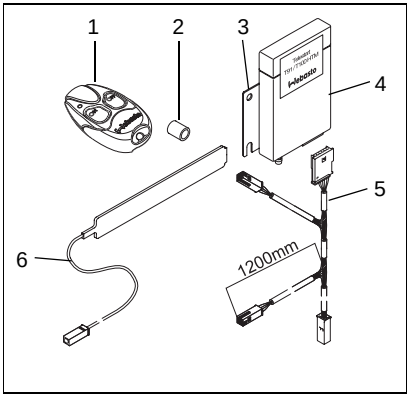
Переключатель



Датчик температуры
(только у T100 HTM)

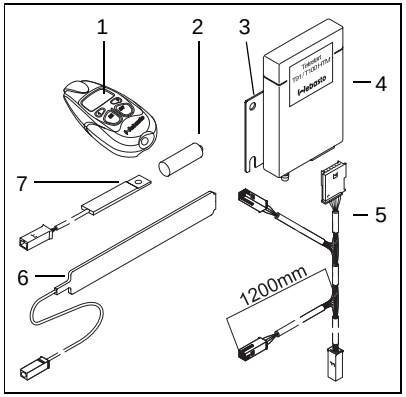
Комплект поставки

Комплект поставки T91



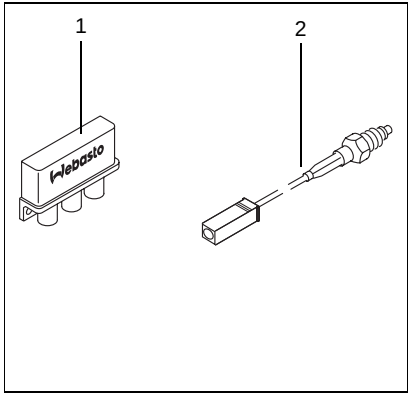
1 Передатчик T91
2 Батарейка 3 В
3 Монтажная пластина
4 Приёмник T91 / T100 HTM
5 Переходник ESVT
6 Антенна

Комплект поставки T100 HTM



1 Передатчик T100 HTM
2 Батарейка 6 В
3 Монтажная пластина
4 Приёмник T91 / T100 HTM
5 Переходник ESVT
6 Антенна
7 Датчик температуры

Телефонный комплект сети GSM (опция)



1 Распределитель GSM Telestart
2 Адаптерный провод (190 мм)

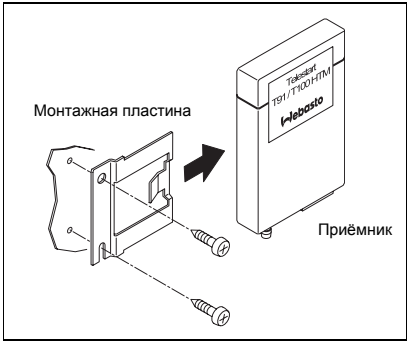
Монтаж

Монтаж Telestart T91 / T100 HTM должен выполнять только авторизованный сервисный центр Webasto.

Монтаж приёмника Telestart

ВНИМАНИЕ

Установка приёмника Telestart должна производиться в салоне автомобиля!
Предпочтительное положение приёмника - штекерными соединениями вниз, с максимально допустимым отклонением от вертикали <45° в любом направлении.



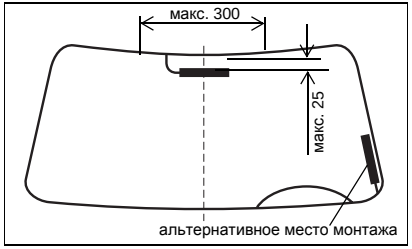
- Определите место установки в салоне автомобиля (при дооборудовании предпочтительно вблизи от таймера)
- Закрепите монтажную пластину саморезами.
- Смонтируйте приёмник на монтажной пластине

Монтаж антенны

ПРИМЕЧАНИЕ

Предпочтительным местом установки антенны является размещение внутри, вверху по центру ветрового стекла или заднего стекла. При установке в других местах следует учитывать потери в радиусе действия.

Для оптимального приёма необходимо выдержать расстояние до стального листа кузова 20 ± 5 мм (см. рис.).
В зависимости от расположения антенны провод проводится под облицовкой крыши автомобиля и затем направо или налево или прокладывается сразу вниз под приборную панель.



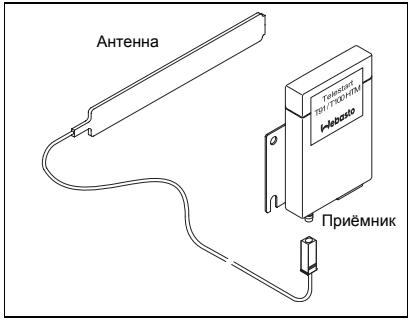
ПРИМЕЧАНИЕ

При недостатке места можно сместить антенну на расстояние до 150 мм от центра.

- Ветровое стекло нужно очистить жирорастворяющим чистящим средством (например, спиртом).
- Снимите защитную плёнку и приклейте антенну.

ПРИМЕЧАНИЕ

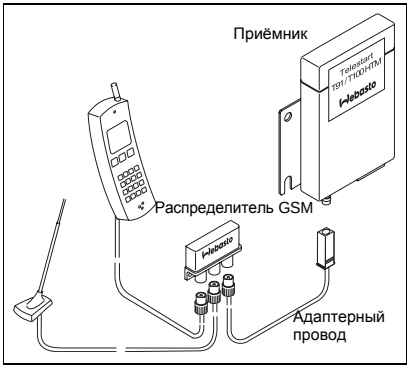
Провод антенны не укорачивайте и не перегибайте.
Минимальный диаметр скручивания 50 мм.



- Проведите провод к приёмнику и подсоедините его.

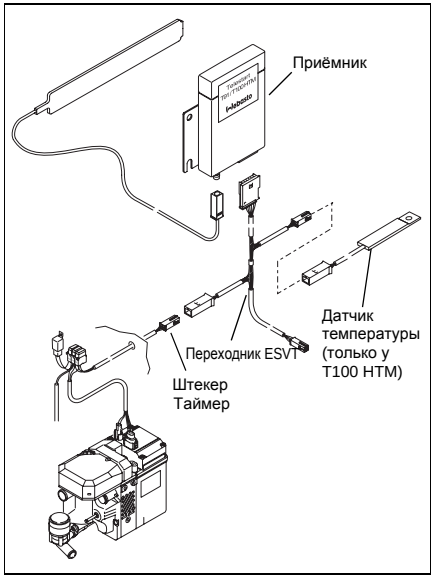
Монтаж телефонного комплекта сети GSM (опция)

Соедините распределитель GSM Telestart с штатным проводом антенны сети GSM.



- Подсоедините провод антенны сети GSM к входу распределителя GSM
- Подсоедините адаптерный провод (длиной 190 мм) к выходу Telestart распределителя GSM и к приёмнику Telestart.
- Подсоедините телефонный провод к выходу распределителя GSM.

Монтаж переходника ESVT (на примере Thermo Top C)

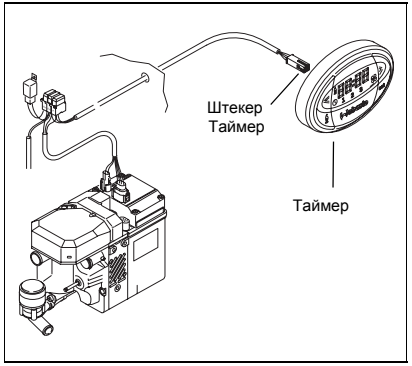


Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

- Проведите в салон автомобиля 4-контактный штекер таймера в жгуте проводов отопителя.
- Соедините переходник ESVT с 4-контактным штекером отопителя.
- Соедините переходник ESVT с приёмником Telestart.
- Соедините переходник ESVT (только у Telestart T100 HTM)

Дооснащение системой Telestart T91 / T100 HTM

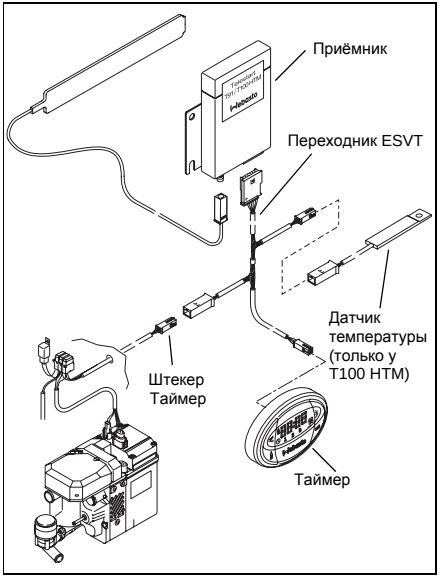
В соединении с имеющимся или новым таймером



ПРИМЕЧАНИЕ

Не тяните за провода!

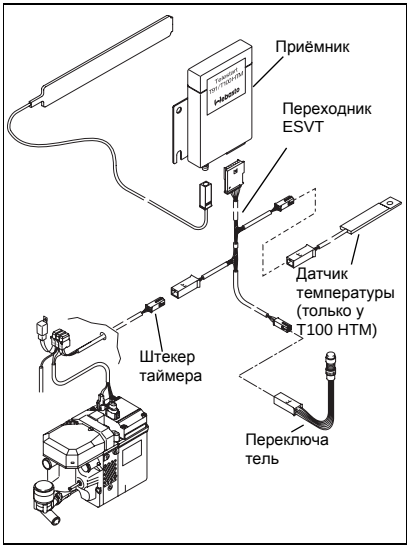
- Выньте 4-полюсный штекер из таймера.



Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

- Соедините переходник ESVT с 4-контактным штекером отопителя.
- Соедините переходник ESVT с приёмником Telestart.
- Соедините переходник ESVT (только у T100 HTM)
- Соедините переходник ESVT с таймером

В соединении с переключателем



Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

- Соедините переходник ESVT с 4-контактным штекером отопителя.
- Соедините переходник ESVT с приёмником Telestart.
- Соедините переходник ESVT (только у Telestart T100 HTM)
- В согласованном с заказчиком месте монтажа просверлите отверстие Ø 16 мм.
- Установите переключатель.
- Соедините переходник ESVT со штекером переключателя.

ВНИМАНИЕ

Заводская установка переключающего входа должна быть изменена с таймера на переключатель. См. Страница 151.

Имеется Telestart T80 с таймером

- Демонтируйте приёмник Telestart T80.
- Установите приёмник Telestart T91 / T100 HTM в соответствии с инструкцией по монтажу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для монтажа приёмника T91 / T100 HTM можно использовать кронштейн от T80.

- Замените переходник Y на переходник ESVT.

Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

Настройка переключающего входа на "таймер" или на "переключатель"

Дополнительно к Telestart можно подключить таймер или переключатель.

ВНИМАНИЕ

Таймер и переключатель посылают различные сигналы на приёмник Telestart! Переключающий вход должен быть настроен на соответствующий элемент управления!

На заводе для переключающего входа приёмника Telestart задаётся „Таймер“!

Таймер

Если Telestart и таймер подсоединены к Thermo Top E или C, то **приёмник** после включения (нажатием кнопки быстрого включения или через программирование) в течение всего времени работы получает от таймера положительный сигнал и направляет его на отопитель.

Если Telestart и таймер подсоединены к Thermo Top Evo, то **отопитель** в течение всего времени работы получает сигнал включения непосредственно от таймера через W-шину.

При выключении (нажатием кнопки быстрого включения или в результате ограничения времени по таймеру) перестаёт поступать положительный сигнал или связь через W-шину прерывается и отопитель выключается.

Переключатель

Если Telestart подсоединён к переключателю, то при включении и выключении **на приёмник** передаётся короткий положительный сигнал.

Чтобы Telestart мог распознать этот сигнал, нужно переключающий вход установить на „Переключатель“.

Если переключающий вход не переведён на „Переключатель“, то отопитель не включится, а отработает в режиме выбега и выключится.

Перенастройка переключающего входа

- Удалите из отопителя предохранитель (1 A, чёрный, моторный отсек, Thermo Top E и C) или предохранитель (1 A, чёрный, салон или 30 A, зелёный, моторный отсек, Thermo Top Evo), чтобы прервать подачу напряжения на приёмник.
- Подождите не менее 5 секунд и вставьте предохранитель.

„Таймер“ на „переключатель“

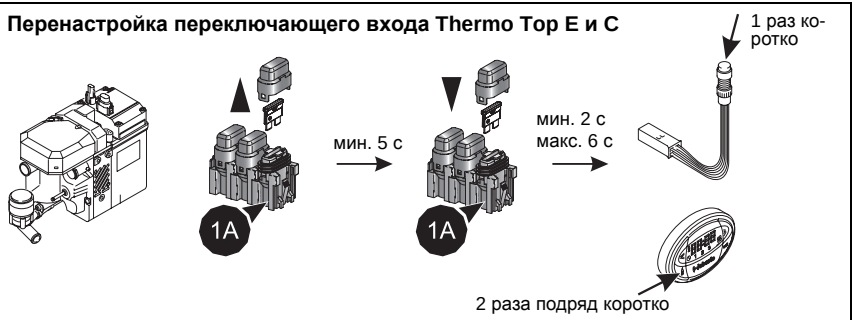
- Примерно через 2 секунды, но не позже чем через 6 секунд 1 раз коротко нажмите кнопку переключателя.
- Переналадка закончена.

„Переключатель“ на „таймер“

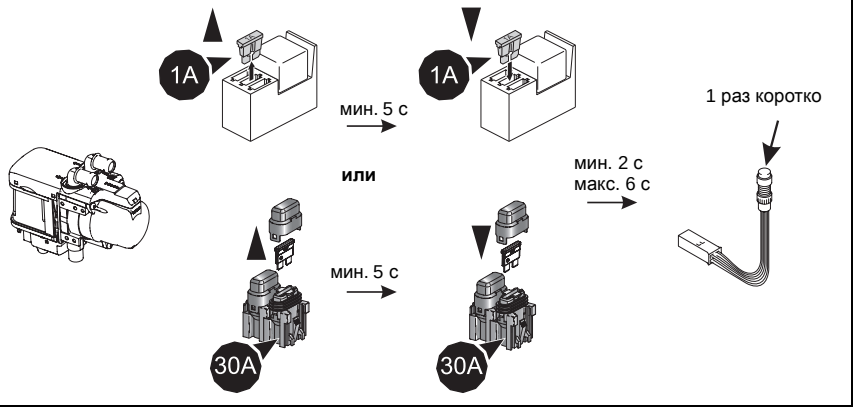
(только у Thermo Top E и C)

- Примерно через 2 секунды, но не позже чем через 6 секунд 2 раза подряд коротко нажмите кнопку быстрого включения на таймере (загорится подсветка дисплея).
- Через 10 секунд коротко нажмите кнопку быстрого включения (подсветка дисплея погаснет).
- Переналадка закончена.

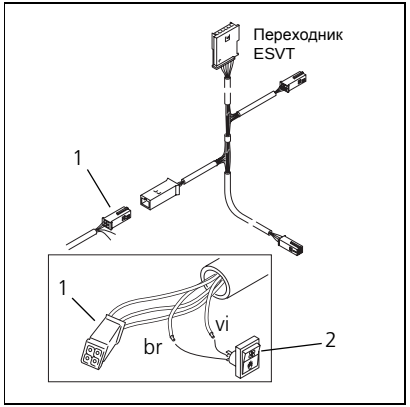
Перенастройка переключающего входа Thermo Top E и C



Перенастройка переключающего входа Thermo Top Top Evo



Опция "Вентиляция" у Thermo Top E и C



Имеется переключатель лето/зима (активирование опции вентиляции)

- Демонтируйте имеющийся провод Y или имеющийся переходник ESV.
- Подключите переходник ESVT, как приведено в этой инструкции по монтажу.
- Переключатель лето/зима (2) остаётся смонтированным.
- Функция отопления или вентиляции определяется переключателем лето/зима независимо от настройки передатчика или таймера.

Имеется переключатель лето/зима (деактивирование опции вентиляции)

- Демонтируйте имеющийся провод Y или имеющийся переходник ESV.
- Подключите переходник ESVT, как приведено в этой инструкции по монтажу.
- Отсоедините коричневый (br) и фиолетовый (vi) провод от переключателя лето/зима (2).
- Заизолируйте концы провода и закрепите его.
- Теперь переключатель лето/зима не работает, и при желании его можно удалить. Соответственно, функция вентиляции также не работает.

Установка нового переключателя лето/зима (активировать опцию вентиляции)

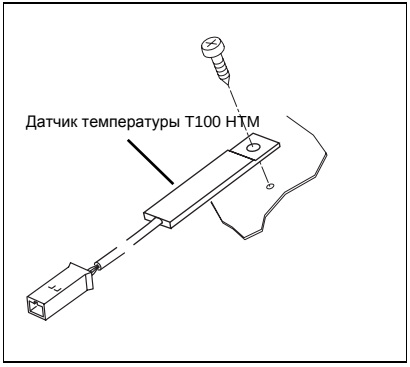
- Выведите из жгута проводов отопителя коричневый (br) и фиолетовый (vi) провод (1).
- Установите переключатель лето/зима (2) в удобном месте и подключите его.
- Функция отопления или вентиляции определяется переключателем лето/зима независимо от настройки передатчика или таймера.

Монтаж датчика температуры (только у T100 HTM)

Входящий в комплект поставки датчик температуры нужно разместить так, чтобы он измерял фактическую температуру в салоне автомобиля.

Датчик температуры нужно размещать следующим образом:

- следует устанавливать в местах, куда не попадает прямое солнечное излучение
- нельзя устанавливать вблизи от воздуховодов и дефлекторов штатного отопителя автомобиля, а также на металлические элементы.
- Определите место установки датчика температуры в салоне автомобиля (учитывайте длину проводов)
- Закрепите датчик температуры самонарезным винтом диаметром 3,5 мм (максимальный момент затяжки 1 Нм)



Основные настройки степени комфорта

Обучите Telestart T100 HTM согласно инструкции по эксплуатации и монтажу.

В зависимости от типа автомобиля и применяемого отопителя рекомендуются следующие основные настройки, приведённые в Таблица 1.

ПРИМЕЧАНИЕ

Выбор степени комфорта позволяет заказчику подобрать температуру в соответствии с индивидуальными потребностями в комфорте.

Таблица 1 Основные настройки степени комфорта

Максимальная теплопроизводительность отопителя	**4 кВт**	**5 кВт**	**5 кВт (с синхронизацией циркуляционного насоса)**
Автомобили малого класса	C3	C2	C1
Автомобили среднего класса, минивэны, лимузины	C4	C3	C2
Автомобили высшего класса, микроавтобусы, внедорожники	-	C4	C3

Технические характеристики

Передатчик	Telestart T91	Telestart T100 HTM
Размеры Д/Ш/Г [мм]	около 54 x 32 x 16	около 70 x 37 x 18
Масса [г]	16	45
Мощность передатчика [мВт]	25	25
Частота передатчика [МГц]	868,3	868,3
Батарейка [В]	3 (рекомендуется: батарейка DL 1/3N Duracell)	6 (рекомендуется: батарейка PX28L Duracell)
Индикация	Многоцветный светодиод	ЖК дисплей
Температура эксплуатации/хранения (без батареек) [ºC]	0 ... +50 / -40 ... +85	0 ... +50 / -20 ... +70

Приёмник	
Потребление тока [мА]	≤ 1 (ток покоя)
Размеры Д/Ш/Г [мм]	около 85 x 65 x 16
Чувствительность приёмника [дБм]	-110
Подключение антенны	Антенный штекер FAKRA, кодировка I
Подключения	Штекерный разъём MQS 6-контактный, Tyco 1-1241370-3
Температура эксплуатации/хранения [ºC]	-40 ... +85 (также действительно для датчика температуры)

Система	
Основные функции	ВКЛ, ВЫКЛ, отопление, вентиляция (возможно не всегда, как правило, при управлении через шину W-Bus), HTM (только у Telestart T100 HTM)
Количество передатчиков	До 4 обучаемых
Дальность действия [м]	обычная: 600 оптимальная: 1000 на свободном пространстве с возвышенности, передатчик в горизонтальном положении

Im Fall einer mehrsprachigen Version ist Deutsch verbindlich.

In multilingual versions the German language is binding.

Dans le cas d'une version rédigée en plusieurs langues, l'allemand est alors la langue qui fait foi.

Nel caso di una versione plurilingue il tedesco è vincolante.

Este manual esta traducido en varios idiomas, le informamos que sólo la versión en alemán será vinculante.

Bij een meertalige versie is de Duitse versie bindend.

I tilfælde af en flersproget udgave er den tyske version gældende.

Om det förekommer en flerspråkig version är den tyska bindande.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova.

W przypadku wersji kilkujęzyczнej wiążący jest tekst w języku niemieckim.

V případě vícejazycné verze je závazná němčina.

Többnyelvű változat esetén a német nyelvűt is kötelezően tartalmaznia kell.

Для изданий на нескольких языках обязательным является немецкий вариант.

Webasto AG
Postfach 80
D - 82132 Stockdorf
Germany

National:
Hotline: 01805 93 22 78
(€ 0,14/Min. aus dem deutschen Festnetz)
Hotfax: 0395 5592 353
Hotmail: technikcenter@webasto.com
www.webasto.de

International:
www.webasto.com
http://dealers.webasto.com

Ident-Nr. 1314652C • 12/11 • Änderungen und Irrtümer vorbehalten • Gedruckt in Deutschland • © Webasto AG, GCS 2011